Este proyecto, de una duración de tres años, y co-financiado por la Comisión Europea, está ejecutado por las organizaciones portuguesas CIDAC y Mó de Vida, la española SODePAZ y la catalana Xarxa de Consum Solidari, con la participación de la cooperativa italiana Liberomondo y de la red francesa Minga.

El proyecto tiene como objetivo difundir en el debate y las practicas de los actores europeos una visión del Comercio Justo enmarcada en la economía social y solidaria. Concretamente propone fortalecer la red del “Espacio por un Comercio Justo” a través de la capacitación de sus actores, del fortalecimiento de su presencia en Portugal, de una mayor cooperación a nivel ibérico y de la creación de las bases para una futura dimensión europea.

Los resultados esperados son:

RE-1 – Fortalecida la dimensión ibérica de la red ECJ

RE-2 – Formadas e informadas las organizaciones de la red ECJ

RE-3 -- Producidos y difundidos entre los miembros de la red ECJ materiales sobre comercio internacional y Comercio Justo en portugués y en castellano

RE-4 – Creadas las bases para una dimensión europea de la red ECJ

El proyecto surge de la identificación de los siguientes problemas:

(1) Dificultades en la coordinación del trabajo conjunto, para reforzar el vínculo entre las organizaciones y consolidar la red ECJ.

(2) Escasez de materiales de calidad y actualizados sobre temas relacionados con el comercio internacional y el Comercio Justo.

(3) Insuficiencia de espacios para compartir, reflexionar y profundizar los conocimientos de forma permanente y consistente.

(4) Necesidad de nivelar los conocimientos e invertir en la formación de todas las organizaciones, independientemente de su dimensión.

El proyecto inició en Diciembre de 2008 y tiene una duración de 3 años. Está co-financiado por la Comisión Europea. Sus actividades se basan en tres principales ejes de trabajo:

(a) de cara al fortalecimiento de la red ECJ

(b) de cara a la información y formación de todas las organizaciones de la red ECJ

(c) de cara a la ampliación de la red ECJ a nivel europeo

Principales resultados

Mejorada la página Web del Espacio por un Comercio Justo, con nuevos contenidos y una versión portuguesa; síntesis final de los 4 debates internos de la red; 3 dossiers de sistematización de las Escuelas de Verano; 6 libros en portugués y en castellano sobre temas específicos al comercio internacional y al Comercio Justo; 6 documentos temáticos en portugués y en castellano sobre temas específicos al comercio internacional y al Comercio Justo; 6 documentales subtitulados en portugués y en castellano sobre temas específicos al comercio internacional y al Comercio Justo; edición en portugués, en castellano, en francés y en italiano de un estudio sobre modelos de desarrollo del Comercio Justo; 6 documentos de posicionamiento político de la red ECJ a presentar en las reuniones del Dialogo con la Sociedad Civil de la Dirección general de Comercio de la Unión Europea; versión en portugués, en castellano, en francés y en italiano del documento: “Directrices y recomendaciones de cara a la dimensión europea de la red ECJ.

Breve descripción de las actividades:

A1.1 Alteración de la página Web de la red ECJ de cara a su mejora

A ECJ tem um website informativo sobre a rede em castelhano, com temas sobre o CJ e o Consumo Responsável, mas com deficiências na sua estrutura e conteúdos. Pretende-se conferir-lhe mais funcionalidade, alargando e sistematizando os conteúdos; construindo a versão portuguesa para o reforço ibérico; criando um fórum para fomento do diálogo interno e externo, bem como a sua actualização contínua.

A1.2 Participación en los encuentros semestrales de la red ECJ

Os encontros são semestrais, em locais rotativos. Constituem momentos de

preparação e orientação estratégica do trabalho do grupo, partilha e aprofundamento dos princípios. A participação do CIDAC e da Mó de Vida são essenciais para a consolidação da cooperação ibérica e o reforço da rede em Portugal.

A2.1 Dinamización del debate interno de la red ECJ

A rede ECJ utiliza uma *mailing-list* para a comunicação interna. Aproveitando esta ferramenta, a prioridade será dinamizar o debate, promovendo a reflexão conjunta e aprofundando o conhecimento e a formação.

A2.2 Realización de acciones de formación interna – Escuelas de Verano

Uma das necessidades prementes das organizações é a formação e a capacitação nas suas áreas de trabalho, aumentando a eficácia da acção. Os documentos da formação serão disponibilizados no website.

A3.1 Traducción de materiales sobre comercio internacional y Comercio Justo

Esta actividade pretende disponibilizar em língua portuguesa (cujo material é escasso) e em Castelhano diversos artigos e documentos sobre o comércio convencional e o CJ, aprimorando os conhecimentos dos membros da rede e possibilitando a maior difusão dos temas.

A3.1.1 Traducción de libros sobre comercio internacional y Comercio Justo

Verifica-se grande carência de literatura temática, em especial em língua portuguesa, mas também em castelhano. Em francês e inglês os livros são publicados com mais frequência, o que justifica a aposta na tradução dos já existentes, diminuindo também os custos.

A3.1.2 Traducción de documentos sobre comercio internacional y Comercio Justo

A justificação para a tradução de livros aplica-se igualmente aqui. Trata-se de documentos temáticos, de menor extensão do que os livros, e com um tema mais restrito, a identificar entre os documentos pertinentes já existentes noutras línguas.

A3.1.3 Adaptación y subtitulaje de documentales sobre comercio internacional y Comercio Justo

Enquanto materiais audio-visuais, vêm complementar os materiais escritos. São uma excelente ferramenta para iniciar um debate ou introduzir um tema em diferentes eventos. Há uma grande carência destes materiais em Portugal e optou-se por restringir a adaptação e legendagem para o Português.

A3.2 Elaboración y publicación de un estudio sobre modelos de desarrollo del Comercio Justo

Será uma oportunidade para aprofundar a investigação sobre os modelos de desenvolvimento do CJ, tema complexo e actual sobre o qual existem poucos trabalhos. A investigação incidirá sobre as organizações de CJ da rede ECJ e as organizações associadas. Este estudo contribuirá para dar maior visibilidade a este tipo de organizações, reforçar a rede ECJ e o modelo de desenvolvimento do CJ por elas defendido.

A3.3 Producción de un documental sobre modelos de desarrollo del Comercio Justo

A evolução do movimento do CJ tem-se traduzido numa multiplicidade de visões sobre os seus objectivos e práticas. Esta realidade é complexa e difícil de transmitir. Os meios áudio-visuais constituem uma ferramenta ideal para lançar os temas de forma dinâmica e fomentar o debate.

A4.1 Incidencia y lobbying en las instituciones europeas

Através da participação nas reuniões da Civil-Society-Dialogue da DG do Comércio, 2 vezes por ano, pretende-se que a rede acompanhe as políticas de comércio externo da União Europeia e contribua para as decisões políticas a nível europeu, no quadro do comércio e desenvolvimento. Prevê-se também o *lob bying*
junto das/os eurodeputadas/os nestas áreas.

A4.2 Traducción de los materiales fundamentales al francés y al italiano

Os materiais produzidos, que tenham conteúdos pertinentes ao alargamento

europeu da rede ECJ, serão traduzidos e disponibilizados às organizações francesa e italiana associadas, nos seus respectivos idiomas.

A4.3 Elaboración de un documento común por las organizaciones del ECJ con directrices y recomendaciones para darle una dimensión europea al Espacio por un Comercio Justo

Tendo em conta o alargamento europeu da rede, na fase final do projecto será produzido um documento conjunto com directrizes e recomendações, tendo em conta o trabalho realizado durante o projecto e os contributos de todos os membros da rede ECJ e das organizações associadas italiana e francesa.